



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBI/1/6  
9 March 2016

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

执行问题附属机构

第一次会议

2016年5月2日至6日，加拿大蒙特利尔

临时议程项目 8

### 能力建设、技术和科学合作、技术转让和信息交换所机制

执行秘书的说明

#### 一. 引言

1. 生物多样性公约要求各缔约方，除其他外，在查明、保护和可持续利用生物多样性及其组成部分的措施方面建立和维持科技教育和培训方案，并为该教育和培训提供资助以满足发展中国家的特殊需要（第 12 条(a)款）。《公约》还要求各缔约方促进与其他缔约方尤其是发展中国家的科技合作，以执行《公约》，促进此种合作时应特别注意通过人力资源开发和机构建设以发展和加强国家能力（第 18 条第 2 款），并制定各种合作方法，包括土著和传统技术（第 18 条第 4 款）。此文，《公约》还要求设立交换所机制以促进并便利科技合作（第 18 条第 3 款）。

2. 缔约方大会为加强与此三个相关领域的承诺和活动通过了一系列决定。最近，在第 XII/2 B 号决定中，缔约方大会通过了一系列措施，以进一步加强能力建设、技术和科学合作和技术转让，以及现有机制和先进技术的使用，包括信息交换所机制，以期支持执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》和实现了爱知生物多样性指标，同时确认就这些项目通过一项协调统一和相互支持的办法的重要性。

3. 上述三个项目相互关联。能力建设是一个广泛的概念，它包括了通过各种活动、工具、机制和进程，加强各国有效执行《公约》及其《议定书》的系统、体制和人力资源能力。<sup>1</sup> 技术和科学合作现被视为两个或更多国家之间的一种进程，它们通过合作交流科学

\* UNEP/CBD/SBI/1/1/Rev.1。

<sup>1</sup> 开发计划署将能力发展界定为个人、组织和社会通过一种进程，获得、加强和维持其持久的确定和实现其自身发展目标的能力（开发计划署措施说明：能力发展，2008年）

知识、技能、资源和技术专长（工艺）来谋求实现自身或集体的目标。<sup>2</sup> 信息交换所机制是《公约》第 18 条第 3 款要求的促进和便利科技合作的一种平台。

4. 秘书处的目标是更协调地为缔约方提供执行工作支助。关于秘书处的能力建设、技术和科学合作和信息交换所机制工作的战略审查，为第 XII/2 B 号决定提供了意见，因而采取了一系列措施推动采取更综合的办法执行该项决定。秘书处根据第 XII/2 号决定编制的能力建设问题短期行动计划草案也认识到必须协调和综合地落实秘书处在能力建设以及技术和科学合作及技术转让方面的任务（UNEP/CBD/SBI/1/6/Add.1）。此外，作为功能审查的一部分，秘书处在中期行动结果框架的行动目标 3 下将核心的能力建设功能、技术和科学合作以及信息交换所机制归类为一组。

5. 本文件还与执行问题附属机构第一次会议的其他议程项目相关，包括议程项目 4 和议程项目 7 及其相关文件，例如 UNEP/CBD/SBI/1/2（执行《公约》和《2011-2020 年生物多样性战略计划》以及实现爱知生物多样性指标的进展）以及 UNEP/CBD/SBI/1/5（加强执行《公约》和《2011-2020 年生物多样性战略计划》的战略行动）。

## 二. 对执行生物多样性战略计划（2011-2020 年）实现其爱知生物多样性指标的能力建设支助

6. 在第 XII/2 B 号决定的第 8(d)段，缔约方大会请执行秘书：(a) 对秘书处所支持和协助的能力建设活动的成效进行评价，包括关于如何利用参与性办法进一步纳入缔约方四所表达需要的建议；(b) 审查用于交付的相关合作伙伴安排和机会；以及(c) 对支持执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》的能力建设活动进行差距分析，并在这些要素的基础上编制加强和支持能力建设的短期行动计划，特别是针对发展中国家缔约方，尤其是最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家缔约方，并召开专家组会议，审查拟议的短期行动计划。下文 A、B 和 C 小节概述了上述评价、审查和分析的结果。详细的结果载于资料文件 UNEP/CBD/SBI/1/INF/29。

7. D 小节要确定加强执行《公约》第 12 条的可能的 ways 方法，特别是发展中国家支持执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》的培训和能力建设，根据直至 2020 年的多年期工作方案（第 XII/31 号决定）的规定，缔约方大会第十三届会议将讨论这一问题。

---

<http://www.undp.org/content/undp/en/home/librarypage/capacity-building/capacity-development-practice-note.html>

。能力发展包括各种活动，其中包括：培训课程/方案、讲习班、网播研讨会、网络会议，其目的是分享经验，提供培训和指导材料、文件和便利交流所吸取经验教训，便利获得现有知识和数据，个人和有组织的辅导（包括通过结对子方案），人员交换和借调，实习和奖学金，同行学习，点子学习工具，课程的编制，体制发展，技术援助和政策支助。

<sup>2</sup> 开发计划署还将技术和科学合作界定为两个或更多国家通过合作交流科学知识、技能、资源和技术专长（工艺）来的进程，谋求实现自身或集体的目标，并将其视为发展各国实现其发展目标的能力的广泛战略努力的一部分：<http://unpan1.un.org/intradoc/groups/public/documents/un/unpan015394.pdf>。在实践中，若干在《生物多样性公约》及其《议定书》范围内开展的“能力建设”和“技术和科学合作”可能不会永远完全地适合这些定义，并有可能重叠。

## A. 评价能力建设活动的成效

8. 根据第 XII/2 B 号决定第 8(d)段的要求，执行秘书 2015 年 12 月 15 日发出第 2015-147 号通知，邀请参加 2013-2015 年期间由秘书处协助和（或）支持的能力建设活动的各国家联络点和与会者（包括政府官员和土著人民的地方社区的代表）完成评价这些活动的整体成效和在线调查，并就改进提出建议。该调查的目的是补充全球环境战略研究所对 2011 年至 2012 年之间开展的日本生物多样性基金（JBF）活动所作的中期审查的结论，以便除其他外，评估日本生物多样性基金的能力建设活动的相关性和成效，并记录所采取的经验教训。

9. 2015 年 12 月 15 日至 2016 年 1 月 14 日，该调查通过“调查猴子”在线进行，以英语、法语和西班牙语发布。要求与会者回答的问题共 10 个，其中 6 个是选择题，其中一个选项是以叙述形式补充进一步的信息，4 个选项是叙述性问题。调查总共收到了来自以下区域的 144 个答复：非洲（62 个答复者）、亚洲和太平洋（27 个）、中欧和东欧（7 个）、拉丁美洲和加勒比（44 个）以及西欧和其他国家集团（4 个）。在分析所收到 74 页的叙述性答复时，秘书处将关注点放在了答复者提出的经常性问题和主题以及答复者提供的创新性想法。

10. 总之，大多数答复者表示，他们参加了涉及以下方面的能力建设活动和（或）获取和利用了能力建设材料：关于国家生物多样性战略和行动计划的指标 17（52 个答复者，占 36%）、关于传统知识的指标 18（52 个）、关于《名古屋议定书》的指标 16（51 个）、关于保护区的指标 11（48 个）和关于财政资源的指标 20（46 个）。覆盖最少的领域为：关于维持遗传多样性的指标 13（14 个）、关于可持续农业、水产养殖业和林业（13 个）、关于奖励措施的指标 13（10 个）以及关于污染的指标 8（10 个）。

11. 绝大多数答复者同意或非常同意，秘书处的能力建设支助活动对于提高其为执行《公约》及其《议定书》的国家进程的能力和信心有益和有效，特别是培训和指导材料（超过 96%）、个案研究和所吸取经验教训（95%）、能力建设/培训讲习班（94%）以及所提供的技术支持/政策咨询（93%）。

12. 很多答复者（71 个答复者，占 49%）还非常同意，秘书处的能力建设活动和材料与其工作有关联，回应了各国的能力需要和优先事项，69 个答复者（48%）同意，4 个答复者（3%）不同意。一些答复者评论说，讲习班材料有助于提高其更好工作的技能，其他答复者表示，他们利用秘书处提供的材料开展了国家能力建设活动。其他答复者表示，专家和其他参加的人介绍的成功事例和实际经验的现实例子对于他们的工作有意义且有用。

13. 大多数答复者（73 个答复者，占 51%）表示，他们很大程度上利用/运用了从秘书处能力建设活动中获得的知识、经验和技能，而 36 个答复者（25%）的程度非常大，29 个答复者（20%）的程度有限，6 个答复者（4%）的程度非常有限。此外，一些答复者提到，他们将知识和技能用于制定和实施项目；其他答复者将知识和技能用于培训其他人和提供地方和国家层面的认识。

14. 就提高秘书处支持和（或）协助的能力建设活动的成效的若干建议。很多答复者建议组织更多的“训练员培训”活动、更多网播研讨会和在线学习活动、编制更多培训和指

导材料、在制定能力建设活动的内容和方案之前评估各国的具体需要、更好地遴选参加者以确保相同的个人不参加所有的活动、提供讲习班后的后续支助以及设立网络让参加的人继续分享经验。其他答复者敦促秘书处确保在讲习班结束时商定具体的后续行动和工作计划。其他建议包括：让参加的人有足够的时间维持准备工作；根据参加者的能力程度进行分组；培训活动中列入更多的动手课；在讲习班方案中增列更多动手课和实地工作。

15. 很多答复者还要求组织更多关于获取和惠益分享以及第 8(j)条的能力建设活动，其他答复者则建议在地方一级组织国家以下一级当局和其他利益攸关方的讲习班。一些答复者建议邀请更多的区域组织、本地专家和土著人民和地方社区的代表参加能力建设讲习班以分享关于他们工作的信息和经验。其他答复者建议增加由国家、特别是大国资助的参加者数目；同时向各国提供财政援助以便组织国家一级能力建设活动。

16. 上述结果很大程度上支持了 2013 年 5 月由全球环境战略研究所编制的日本生物多样性基金活动中期审查的报告中的结论。审查发现，由日本生物多样性基金所资助的能力建设活动有意义；并且非常有效，并有助于建立伙伴关系、为执行《公约》筹集共同资金。根据答复者的反馈，由日本生物多样性基金资助的讲习班被认为有用，讲习班的内容被认为与各国的需要相关并直接有助于建立其修订和实施《国家生物多样性战略和行动计划》的能力。一些答复者呼吁以英文以外的语文提供更多有针对性的培训和指导材料。日本生物多样性基金资助的项目还鼓励交流经验和良好做法，这样做帮助弥补了关键的知识空白。一些项目促进了区域合作，推动了同其他多边和（或）双边捐助者一道进行的国家一级的能力建设活动。

17. 科咨机构不妨注意到上述评价结果，并请执行秘书实施第五节建议的提高其能力建设支助活动的成效的措施，同时亦顾及评价的结果。

## **B. 伙伴关系安排和交付机会**

18. 秘书处成立以来，伙伴关系一直是其工作的一个组成部分。过去十年来，秘书处同各国、区域和国际组织达成了 200 项协助执行《公约》及其《议定书》的协议。<sup>3</sup> 过半数的协议包括合作向各缔约方和利益攸关方、特别是土著人民和地方社区提供能力建设支助。不过，并非所有协议都在发挥作用。此外，秘书处还临时地与一些政府间、非政府、学术和研究以及企业界组织合作，组织或协助了具体的能力建设活动。

19. 秘书处正在同一些伙伴关系倡议密切合作，这些倡议直接促进了有效执行《公约》及其《议定书》的能力建设，特别是在执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》及其爱知生物多样性指标方面。实例有：保护区工作方案之友联合会、可持续海洋倡议（SOI）、全球生物分类倡议、森林问题合作伙伴组织（CPF）、可持续野生生物管理合作伙伴关系、里山倡议国际伙伴关系、全球岛屿伙伴关系（GLISPA）、全球外来入侵物种信息伙伴关系（GIASIP）、全球森林与地貌恢复伙伴关系（GPFLR）、生物多样性科学合作伙伴联合会、爱知生物多样性指标工作队、环境规划署-全环基金小额贷款方案、

---

<sup>3</sup> 伙伴关系协议可查阅《生物多样性公约》网站：<http://www.cbd.int/agreements/>。同秘书处签署了正式协议的一些组织清单载于 UNEP/CBD/SBI/INF/29 号资料文件的附件。

赤道倡议伙伴关系、贫困与环境倡议、联合国减排方案、财富核算和生态系统服务估值伙伴关系、开发计划署生物多样性筹资倡议（BIOFIN）、生物多样性和生态系统网络（BES-Net）以及生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台（政府间科学政策平台）的能力建设论坛。资料文件 UNEP/CBD/SBI/INF/29 中载有关于这些伙伴关系的简要说明。

20. 秘书处目前正在制定一项伙伴关系战略，以便精简和加强其能力建设的建立、管理、协调、监测和评价工作。关于能力建设伙伴关系，秘书处将从更加战略的角度出发，确定和建立与各组织以及在专门知识、资源和网络方面具有相对优势和有能力为能力建设努力出大力的其他实体的伙伴关系。

### C. 分析能力建设活动的差距

21. 第 XII/2 B 号决定第 8(d)段要求对支持执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》的能力建设活动的差距进行分析。为了编制这份文件，秘书处根据这项任务规定，分析了在落实爱知生物多样性指标上的差距以及秘书处依照以前各届缔约方大会的决定推动和/或支持进行能力建设活动的各个地理区域。<sup>4</sup> 分析的详细结果载于 UNEP/CBD/SBI/1/INF/26 号文件附件一和二。<sup>5</sup> 这两份附件也载有目前的能力建设工具和材料覆盖的指标范围以及与能力建设有关的缔约方大会决定。UNEP/CBD/SBI/1/2/Add.2 号文件还载于缔约方在其第五次国家报告中报告的落实爱知生物多样性指标的进展情况。

22. 分析结果显示，在任何区域都没有为落实指标 4、7、8 和 13 进行的能力建设活动。这项分析还显示，尽管几乎所有区域都为落实指标 14 进行了能力建设活动，但这些活动只涉及生物多样性和人类健康方面的工作，而不是这项目标更广泛的确保生态系统有助于贫穷和脆弱群体的生计和福祉的领域。在各个区域支持覆盖指标 1、3 和 12 的活动范围也相对有限。

23. 另一方面，各种资料显示，自缔约方大会第十届会议以来，几乎所有区域都落实了支持实现指标 2、5、6、9、10、11、15、16、17、18 和 20 以及《卡塔赫纳议定书》的能力建设活动。

24. 关于地理覆盖范围，该分析显示，秘书处支持的能力建设活动在各个区域都相当平衡，只在中亚略有不足。

---

<sup>4</sup> 选用这个办法的主要理由是手头可用的资料有限。不过，必须谨记，由于许多爱知生物多样性指标都密切相关，因此，用于落实一项指标的活动也可用于落实相关指标。这种“不直接”的落实方式无法在图表中显示。通过考虑到这种联系以及用于指标的活动也起码可用于其他指标，分析的结果可得到进一步完善。同样，也应考虑到，在有些区域，爱知生物多样性指标并不那么重要或不太需要为实现这些指标提供支持。

<sup>5</sup> 根据执行秘书编制的以前文件中的清单，包括 UNEP/CBD/WGRI/5/3 号文件、UNEP/CBD/COP/11/13 号文件和 UNEP/CBD/COP/11/INF/13 号文件，制作了自缔约方大会第十二届会议以来支持的能力建设活动的清单，以此报告秘书处在提供能力建设支持缔约方落实《公约》和《2011-2020 年生物多样性战略计划》方面取得的进展。

25. 根据现有能力建设工具和材料<sup>6</sup>分析覆盖爱知指标的差距还显示，没有支持实现指标 13 和 19 的能力建设材料，并且只有少量（少于 5 个）可用的工具和材料支持实现指标 8、9、10、12、15、18 和 20。<sup>7</sup>

26. 自缔约方大会第十届会议以来，为实现爱知生物多样性指标通过的有关能力建设的缔约方大会的决定的数目，各个爱知生物多样性指标之间的差异也很大。例如，为实现指标 12 和 13，缔约方大会没有通过任何一项给予能力支持的决定。<sup>8</sup>

27. 通过能力建设活动以及可用的能力建设工具对覆盖爱知指标范围的分析显示，指标 3、4、7、8、12 和 13 得到的支持最少，紧接在后的的是指标 14 和 19。它们都是在全球层面能力建设活动方面的主要差距。

28. 缔约方在其第五次国家报告中表明的落实爱知指标的进展情况（见 UNEP/CBD/SBI/1/2/Add.2）显示，尽管大多数缔约方对多数指标都取得了进展（即使程度不够），但有些缔约方却没有取得任何一个指标的进展，此外，还有一些缔约方正在停止落实一些指标。最令人关切的指标是：指标 5、8、9、10 和 12，而指标 2、3、4、6、7、9、13、14、15 和 20 也似乎有各种不同程度的滞后。

29. 对秘书处支持的上述能力建设活动覆盖范围的全球“差距”和不同指标的落实状况进行比较分析之后显示，有一些不可能存在的完全巧合。例如，指标 8、12 和 13 从秘书处活动得到的能力建设支持最少，并且可用的工具也最少，它们也正是取得的进展不多或根本没有取得进展的指标。指标 3、4 和 7 得到能力建设工具和活动的支持不多，因此，进展也滞后。

30. 不过，分析秘书处支持的能力建设活动与实现爱知指标的差距之间的关系，很难为设定能力建设的优先次序作出一般性结论。这是因为有证据显示，有一些指标得到的能力建设支持相对有限，却取得一些进展（指标 1 和 19），不过却有指标对其作出相当好的能力建设努力，而进展相对滞后（指标 5）。某些指标与实现指标 5 和指标 12 等其他指标的关联以及解决生物多样性丧失的根源（指标 1-4）和能力建设活动（指标 17/19 和 20）的指标的重要性，也应在设定优先次序时加以考虑。最后，为设定优先次序进行的差距分析应包含合作伙伴进行的活动，而非仅是秘书处支持的活动。

31. 科咨机构第十七次会议为查明落实《2011-2020 年生物多样性战略计划》的主要科学和技术需要进行的进程，可以补充这项能力建设差距的分析。该进程以执行秘书编制的关于通执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》相关的科学和技术需要的全面审查为基

---

<sup>6</sup> 这项分析审议的工具都是秘书处与合作组织制作的工具。秘书处知道，许多合作伙伴在没有秘书处合作下也制作了不同的能力建设工具。科咨机构第十七次会议的审查中对其中很多进行了审查（见本说明第 31 段）。这些工具和材料均应在最近建立的能力建设工具数据库登记，以便未来能考虑对这种工具和材料进行分析。

<sup>7</sup> 这项分析不考虑能力建设材料的质量，也不考虑是否需要（或不需要）其他材料。它也不考虑是否存在以不同语言编制的材料。

<sup>8</sup> 这项分析不考虑这些决定的内容，而仅考虑这些决定是否存在/不存在。是否需要（或不需要）其他决定大都取决于以前作出的决定是否已经履行和这些决定的内容。



础（见 UNEP/CBD/SBSTTA/17/2 and Add.1-4）。<sup>9</sup> 这些文件针对爱知生物多样性指标 1-15 审查了为《公约》所制定或使用的现有政策支助工具和方法、其充分性、请影响、接受这些工具和方法是障碍、进一步发展这些工具和方法的差距和需要，以及监测爱知生物多样性指标中述及的致因的意见和数据系统的充分性。为查清生产部门的进一步机会和额外战略问题/关键行动，科咨机构第十九次会议开展了进一步的工作。作为秘书处根据国家报告以及国家生物多样性战略和行动计划开展的关于技术和科学合作工作的一部分而开展的需要评估（UNEP/CBD/SBI/1/INF/29），以及各缔约方制定的国家指标对于实现爱知生物多样性指标的贡献的分析（UNEP/CBD/SBI/1/2/Add.2），都可对此作出补充。

32. 在国家一级，有关缔约方能力建设需求的一项信息来源是经修订的国家生物多样性战略和行动计划。依照第 IX/8 号决定，这项计划应载有国家能力发展战略。不过，秘书处注意到，在至今收到的 79 份缔约方大会第十届会议后提交的国家生物多样性战略和行动计划中，只有 5 份载有这样的战略，约有 30 份提及能力建设，尽管它们一般都是泛泛而谈（见 UNEP/CBD/SBI/1/2/Add.1）。对发展中缔约方提交秘书处的最初 13 份缔约方大会第十届会议后提交的国家生物多样性战略和行动计划中的能力需求进行初步分析后显示，尽管能从中取得一些信息，但在大多数情况下，缔约方都未能在其国家生物多样性战略和行动计划中，有系统或明确地阐明其能力需求，因而无法（单独）根据这些信息作出结论和制定能力建设方案。

33. 有关国家能力需求和差距的其他信息来源是 2002 年和 2010 年在全球环境基金支持下进行的国家能力自我评估<sup>10</sup>。共有 146 个国家进行了这些评估，以便决定它们落实《里约公约》所需的能力。虽然个别国家报告各不相同，但全球环境基金公布的全球总结报告表明，这些国家指出的五个主要能力发展需求是：（a）公众认识和环境教育；（b）信息管理和交流；（c）制定和落实政策和监管框架；（d）加强组织职责和结构；和（e）经济工具和可持续融资机制。

#### D. 促进落实《公约》第 12 条的方法和途径

34. 按照到 2020 年的多年期工作方案（第 XII/31 号决定），缔约方大会第十三届会议将处理有关加强执行《公约》第 12 条的方法和途径的问题，尤其是为支持发展中国家执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》进行培训和能力建设。因此，本节审查以往和目前进行的举措，并查明为支持执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》加强进行与生物多样性有关的教育和培训的可能方法和途径。

---

<sup>9</sup> UNEP/CBD/SBSTTA/17/2/Add.1（涉及《战略计划》目标 A 的各项指标，即指标 1-4）、UNEP/CBD/SBSTTA/17/2/Add.2（涉及目标 B，即指标 5-10）、UNEP/CBD/SBSTTA/17/2/Add.3（涉及目标 C，即指标 11-13）、UNEP/CBD/SBSTTA/17/2/Add.4（涉及目标 D 的指标 14 和 15）。这些文件借鉴了缔约方根据第 2013-005 号通知提供的信息，并更新了先前所提供的关于 UNEP/CBD/WGRI/1/3/Add.2 号文件中在《公约》下制定的工作方案、指导和工具的审查的信息。

<sup>10</sup> Bellamy、Jean-Joseph 和 Kevin Hill（2010 年），“National Capacity Self-Assessments: Results and Lessons Learned for Global Environmental Sustainability”，Global Support Programme, Bureau for Development Policy, 联合国开发计划署，美利坚合众国纽约。可自：<https://www.thegef.org/gef/ncsa> 下载。

35. 一般而言，教育和培训方案有三大类：正规方案、<sup>11</sup> 非正规方案<sup>12</sup> 和不正规方案。<sup>13</sup> 秘书处和伙伴组织目前进行的大多数教育和培训活动都属于非正规方案这个类别，其中包括培训讲习班、研讨会、会议和讲课。

36. 过去几年，缔约方和相关组织为促进与生物多样性有关的教育和培训落实了一些举措。有些政府制定了具体国家政策，以便促进各级环境教育。例如，自 90 年代初以来，拉美和加勒比的一些国家，包括巴西、哥斯达黎加、古巴、厄瓜多尔和墨西哥，都为促进环境教育制定了国家具体政策或战略。<sup>14</sup>

37. 在第 VI/19 号决定通过的全球通讯、教育和公共认识倡议和第 VIII/6 号决定附件三通过的落实全球通讯、教育和公共认识倡议的工作方案的框架内，也进行了一些落实《公约》第 12 条的工作。在这项执行计划中，组成部分 1（教育）和组成部分 3（培训）进行的一些优先活动目前仍然至为重要。<sup>15</sup> 执行问题附属机构不妨建议根据拟议的短期行动计划，对这些活动进行进一步审查和加以执行，以便促进和支持为落实《2011-2020 年生物多样性战略计划》的能力建设。

38. 全世界一些大学和培训机构也参加了与环境有关的教育、培训和研究方案。有些大学提供了本科和研究生级别的生物多样性学位方案，另一些大学开办了专门的短期或进修（或暑期）课程。这些课程的内容各不相同，取决于授课级别（研究生、本科或基本程度）和目标对象（包括政府官员、专业人员、学生和土著人民及地方社区代表等）而定。

39. 过去几年设立的全球和区域各种培训网络和合作举措也为推动与生物多样性有关的教育和培训方案提供了机会，实际例子包括：关于环境促进可持续性的全球大学伙伴关系（GUPES）；亚太地区大学程度环境培训网络（NETTLAP）；拉美和加勒比环境培训网络（ETN-LAC）；可持续性和环境伊比利亚美洲大学网络联盟（ARIUSA）；加拿大生物多样性大学伙伴关系（CUPB）；促进研究所教育和研究可持续性网络（ProSPER.Net）；关于环境政策分析和法律的全球培训方案、海洋-海岸训练方案（TSC）；关于可持续发展的教育的区域英才中心全球网（RCEs）；关于可持续发展的教育的全球行动方案的伙伴网络（ESD）；和高等教育可持续性倡议（HESI）。对这些伙伴关系和网络的简短说明载于 UNEP/CBD/SBI/1/INF/29 号信息文件。

40. 此外，另有一些研究机构、网络和举措参与了能力建设和培训活动，其中包括未来地球组织（结合了国际生物多样性科学项目进行的活动）、魁北克生物多样性科学中心（QCBS）、生物多样性指标伙伴关系、地球观测生物多样性观测网小组（GEOBON）、

---

<sup>11</sup> 正规教育采用有组织的正规办法教导知识和技能。这种办法通过课程学习，并设定标准评估学习成绩。

<sup>12</sup> 非正规教育是在既定的正规教育体系外进行按部就班的教育/学习活动。这种教育通常没有设定的教学大纲、评估、资格审定和证书。

<sup>13</sup> 不正规教育的学习活动不具有结构性，也没有设定的学习目标和学习成果。

<sup>14</sup> 见 Orlando Sáenz 和 Javier Benayas 的报道：“Higher Education, Environment and Sustainability in Latin America and The Caribbean”。参阅：<http://www.guninetwork.org/articles/higher-education-environment-and-sustainability-latin-america-and-caribbean>。

<sup>15</sup> 见全球通讯、教育和公共认识倡议的优先活动清单：<https://www.cbd.int/decision/cop/default.shtml?id=11018>。



通过能力增进支助方案的全球生物多样性信息机制（GBIF）和生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台（IPBES）。

41. 上述网络和伙伴关系以及其他类似性质的机构也为加强落实《公约》第 12 条提供了独特的机会。这些网络根据缔约方的具体需要建立，可用于促进支持落实生物多样性战略计划的生物多样性教育和培训。附属机构不妨邀请这些举措制定或加强促进生物多样性的具体方案，并敦促缔约方建立有利的政策环境、提供财政及技术支助和/或通过推动建立网络及分享知识和资源的方式，向这些网络提供支持。

42. 另一种可以考虑的办法是在大学发展更具体制性的能力，以便为执行工作交付技术和科学知识、进行研究及其他相关活动。目前，在国家一级存在这种大学网络，这种模式可推广到全球一级。

43. 一般而言，要增进《公约》第 12 条的落实，特别是为执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》加强教育和培训工作，需要缔约方和相关机构和组织作出协调一致的努力。根据其他相关进程的经验，为培训大批人员，包括土著人民和地方社区以及各种利益攸关方，需要作出大量努力。要持续达到这个目标的途径之一是加强大学和培训中心的能力，以便有效提供切实落实《公约》及其议定书所需的技术和科学知识。

44. 此外，缔约方不妨考虑采用以下方法和途径，特别是教育和培训的办法，增进落实《公约》第 12 条：

(a) 在区域内建立国家大学和英才中心网络，为支持落实《公约》第 12 条提供长期能力以及为政府官员、土著人民和地方社区及利益攸关方制定和提供专门的科学和技术课程及方案；

(b) 提供短期助学金和在职培训机会，使来自发展中国家缔约方和经济转型缔约方的培训人员能得到特别技能和了解新的科学和技术创新；

(c) 把与生物多样性有关的教育结合到更广泛的国家人力资源发展方案。

### 三. 为落实《2011-2020 年生物多样性战略目标》进行技术和科学合作及技术转让

45. 第 18 条要求缔约方促进生物多样性保护和持久使用领域的国际技术和科学合作，特别是与发展中国家进行这种合作。《公约》有关技术和科学合作的工作在一些决定得到推动，包括有关技术转让和技术科学合作工作方案获得通过（第 VII/29 号决定）。有关其落实的活动都包括在一些决定中（第 VII/29 号决定；第 VIII/12 号决定；第 IX/14 号决定；第 X/16 号决定；第 X/23 号决定；第 XI/13 号决定和第 XII/2 号决定）<sup>16</sup>。

46. 执行秘书根据第 X/16 号决定第 2 段的规定，对依照《公约》进行的技术和科学合作以及技术转让的支助性活动进行了差距分析。这项进程的成果载于

---

<sup>16</sup> 提及《公约》技术和科学合作工作的其他举措还包括 2011-2020 年信息交换所机制的任务、目标和具体目标（第 X/15 号决定）、关于信息交换所机制的工作方案（UNEP/CBD/COP/11/31 号文件）、南南合作多年期计划（见于第 X/23 号决定）、德国在缔约方大会第九届会议设立的生命网倡议、执行秘书在缔约方大会第八届会议建立的生物多样性科学合作伙伴联合会、正在出现的国家生物多样性战略和行动计划和政府间科学政策平台能力建设论坛及相关的 BesNet 倡议。

UNEP/CBD/COP/11/13/Add.1 号文件和 UNEP/CBD/COP/11/INF/9 号文件。随后，第 XI/2 号决定关于科学和技术合作和技术转让的项目 C 要求执行秘书与相关伙伴组织合作，并在资源可得的情况下，为技术和科学合作制定一项统筹、一致和协调的方法、作为召集人，促进《公约》的执行、建立伙伴关系和能力，以期根据现有机制，为支持《2011-2020 年生物多样性战略计划》，促进《公约》第 18 条及相关条款的全面和有效执行以及制定运作备选办法和建议，包括查明国家和区域英才中心的标准和程序的办法和建议。

47. 缔约方大会第十二届会议要求执行秘书加强根据《公约》进行的技术和科学合作和技术转让并向执行问题附属机构第一次会议提出进度报告（第 XII/2 B 号决定，第 9 段）。这项决定要求进行若干具体行动：促进缔约方交流技术和科学的需要和优先事项；进一步提高技术和科学合作最佳作法和专门知识的信息的可用性和可获得的机会；利用信息交换所和其他适当手段；鼓励和支持南南合作和三角合作，共同加强发展中国家缔约方的能力；和促使将缔约方的需要联接到全球、区域和国家相关组织和倡议提供的技术和科学合作。

48. 这项决定进一步要求执行秘书在现有结构的基础上，促进专题、跨领域和区域技术和科学合作及技术转让的试办方案。这项决定还鼓励发展中国家缔约方以及土著和地方社区提供有关其技术和科学需求及优先事项以及其技术转让需求的信息，并通过信息交换所机制提供这些信息；和参与和促进根据《公约》进行的技术和科学合作和技术转让。

49. 最后，该决定还欢迎“生物桥倡议” – 大韩民国在缔约方大会第十二届会议提出的举措 – 作为在《2011-2020 年生物多样性战略计划》和爱知生物多样性指标范围内，加强技术和科学合作的重大贡献。

50. 秘书处落实关于技术和科学合作的第 XII/2 B 号决定的工作大都侧重于进一步发展和加强生物桥倡议，这包括制定《2016-2020 年行动计划》和设法获得必要的人力资源。这项倡议的目标是使缔约方（特别是发展中国家、最不发达国家和小岛屿发展中国家）在其努力落实《公约》第 17-19 条和实现爱知生物多样性指标 19 的工作中，进行更加有系统和可持续的技术和科学合作。关于进一步进展的信息，见 UNEP/CBD/COP/12/INF/33 和 UNEP/CBD/SBI/1/INF/19 载。

51. 为了执行这些活动，秘书处使用了在生物多样性的技术和科学合作方面有专长的两个全球性机构 – 魁北克生物多样性科学中心和环境规划署世界养护监测中心 – 作为这项倡议的外部合作伙伴。秘书处的工作还得到一名临时项目官员和顾问的支持，目前正在招聘一名项目经理和一般事务支助人员。

52. 2015 年 12 月 17 日和 18 日秘书处和大韩民国环境部在首尔共同主办了国际专家启动讲习班，旨在介绍生物桥倡议及其未来的工作计划、分享拟定这项倡议的各个机构的专家的观点和看法以及促进亚洲的技术和科学合作。来自 10 个国家的大约 50 名专家参加了这个由韩国环境研究所主办的讲习班。

53. 秘书处作出了一些努力，以便协调和避免重复其他机构进行的工作。为此目的，它参加了生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台会议，例如该平台在印度台拉登举行的能力建设论坛第一次会议。该次会议的目的是使能力建设活动的接受方、执行方和投资方展开对话，以期：探索共同就能力建设需求作出配合投资的机会；推展试办和交付政府间科学政策平台能力建设方案的伙伴关系；和规划进一步行动，包括根据第 IPBES-3/1

号决定，筹备政府间科学政策平台能力建设论坛未来的会议。此外，还正与开发计划署牵头的这个论坛的 BES-Net 倡议进行合作。考虑到生物桥倡议侧重于落实爱知生物多样性指标的具体任务和政府间科学政策平台侧重于全球评估和研究以及进行这些工作的能力，秘书处正努力使协同增效作用最大化。

54. 秘书处还与联合国气候变化框架公约（气候变化框架公约）的气候技术中心和网络进行合作，它是气候公约技术机制的执行机构，其任务是促进技术合作，以及在发展中国家要求下，通过全球气候技术创新者联合会和网络，加强向发展中国家开发和转让技术。为了未来合作，2015 年 10 月 19 日，大韩民国政府在大田举行经合组织世界可持续性和技术论坛期间，气候技术中心和网络还以生物多样性公约秘书处的名义与韩国主要研究机构进行了讨论，以便加强有关技术转让的合作行动，以应对气候变化和加强与生态系统有关的办法的联系。

55. 通过研读文献和在秘书处进行内部协商，已经进行了初步需求评估，将其作为范围界定报告的一部分，以便将其用于拟定外部伙伴编制这项倡议的 2016-2020 年详细行动计划的目标和通过执行试办项目测试它的机制。这项评估显示，尽管有可能查明在执行具体爱知指标方面的差距，但表明的需求通常都隐晦不明或不够具体，无法用于制定具体合作项目。同时，评估结果显示，当能以具体、可得和有效的做法确定和阐述需求时，它们一般都能很快得到处理。这重申了缔约方大会第 XII/2 B 号决定支持的作法，即制定一项机制，帮助缔约方提出能得到可能的提供者的知识和/或资源配合的确切援助需求。

56. 界定范围的工作还发现，一个由有能力的组织组成的重要网络已经在全球、区域、次区域、国家和城镇进行与生物多样性公约有关事务的工作。这一工作还确认了根据第 XII/2 号决定为帮助进行技术和科学合作制定一个合作伙伴网络的办法。

57. 通过执行问题附属机构第一次会议的场外活动、在 2016 年 6 月举办讲习班期间以及在其他活动期间，还将与缔约方就行动计划和试办项目召开进一步磋商。在外部合作伙伴帮助下，已经制定了选取第一轮试办项目的标准。这些标准将用于确定和启动一些初期试办项目，这些项目将为未来制定秘书处关于技术和科学合作的工作提供经验教训。秘书处、大韩民国环境部和外部合作伙伴都致力于在 2016 年 12 月墨西哥坎昆举行的生物多样性公约缔约方大会第十三届会议展开更加完善的行动计划和相关工作。

#### 四. 信息交换所机制

58. 本节提供了关于信息交换所机制进展情况的报告，概述了秘书处根据第 XII/2 B 号决定第 3 节以及第 X/15 号决定通过的信息交换所机制的任务、目的和目标所开展的主要活动。活动包括采取步骤进一步开发信息交换所机制信息服务，并将公约秘书处主办的各信息交换所统合在一起，以及支助建立和进一步发展国家信息交换所机制的能力建设活动，以此作为对《2011-2020 年生物多样性战略计划》第 22 段设想的全球生物多样性知识网络的贡献。

59. 活动详情见为信息交换所机制问题非正式咨询委员会 2015 年 10 月 30-31 日加拿大蒙特利尔会议编写的信息交换所机制进展情况报告（UNEP/CBD/CHM/IAC/2015/1/2）。

<sup>17</sup> 同时，根据第 XI/2 号决定第 12 段，预期信息交换所机制问题非正式咨询委员会的工作任务将由缔约方大会第十三届会议审查。

## A. 中央信息交换所机制

### 1. 在线报告工具

60. 应 XII/2 B 号决定第 18 (a) 段的要求，进一步开发了生物多样性公约在线报告工具，2015 年 8 月提出一个新版本，供 <https://dev-chm.cbd.int> 测试。一些关心的缔约方和信息交换所机制问题非正式咨询委员会委员获准访问并提供反馈，以便改进。工具的正式版本已在 <https://chm.cbd.int> 提供。现有的工具版本方便各缔约方报告在实现国家和/或爱知生物多样性指标方面取得的进展。在线报告工具指南也已在线提供。<sup>18</sup> 已从缔约方和信息交换所机制问题非正式咨询委员会委员收到反馈，并由公约秘书处汇编。

61. 除了在线报告工具之外，财务报告框架的在线工具也已在 <https://chm.cbd.int/submit/resourcemobilization> 提供，方便缔约方提交基准信息并报告他们对达到爱知生物多样性指标 20 下的全球融资目标所作的贡献。

### 2. 能力建设在线服务

62. 秘书处为增加对能力建设的支助，启动了一个加强能力建设在线服务的进程。这一举措包括审查现有能力建设工具和资源可在线检索资料库，建立生物多样性公约品牌的学习管理系统，以期促进举办、交付、管理、跟踪和评估电子学习产品（包括电子学习课程/模块和网络研讨会）。

63. 由于日本生物多样性基金的资助以及同联合国系统职员学院的合作伙伴关系，生物多样性公约电子学习平台第一版已在 <http://scbd.unssc.org> 提供。目前，该平台有一门关于《卡塔赫纳生物安全议定书》的课程，初步由两个模块组成。预期 2016 年上半年可提供关于获取和惠益分享的模块。生物多样性公约网络用户可通过其生物多样性公约账户访问此平台。

64. 除此而外，还正在生物多样性公约网址开发一个能力建设网络门户，作为一个用户界面，用于访问关于各专题的能力建设信息、工具和资源，包括访问学习管理系统的电子学习课程、能力建设工具和资源可检索资料库、匹配设施、讨论论坛和其他工具。

65. 就内容而言，已有 51 份获取和惠益分享能力建设举措（活动、项目和方案）的记录草案在信息交换所机制发展网址：<https://dev-chm.cbd.int/submit/capacityBuildingInitiative> 注册。2016 年初，将邀请执行已注册举措的相关用户和伙伴组织审查并酌情修正这些记录草案，而后通过信息交换所机制和获取和惠益分享信息交换所公开提供。同时，制定了能力建设资源通用格式，在信息交换所机制发展网站提供：<https://dev->

---

<sup>17</sup> 参见 [www.cbd.int/doc/meetings/chm/chmiac-2015-01/official/chmiac-2015-01-02-en.pdf](http://www.cbd.int/doc/meetings/chm/chmiac-2015-01/official/chmiac-2015-01-02-en.pdf)。

<sup>18</sup> 参见 See [www.cbd.int/chm/doc/chm-latest-guide-online-reporting.pdf](http://www.cbd.int/chm/doc/chm-latest-guide-online-reporting.pdf)。

<sup>19</sup> 参见 See <http://www.unssc.org>。

chm.cbd.int/submit/capacityBuildingResource。获取和惠益分享能力建设资源记录草案已经注册，以便测试该系统和作出必要的调整。

### 3. 技术和科学合作

66. 关于技术和科学合作的第 XII/2 B 号决定吁请提供技术和科学需要的信息以及最佳做法和专门知识，通过信息交换所机制和其他恰当的手段，更方便和更有效地提供。随着这一决定的执行工作取得进展，秘书处正考虑信息交换所机制如何能以连贯和综合的方式，更好地支持能力建设和技术科学合作。

67. 这一办法的要素将包括一个单一的平台，供缔约方表达在能力发展和技术科学合作方面的需要，也供缔约方和伙伴表明支助的领域，并利用秘书处的活动范围、项目、联系人和伙伴，设立了一个综合的匹配机制和服务台。

68. 这一办法还将顾及并酌情联系其他相关平台，比如政府间科学政策平台下正在开发的平台和作为气候技术中心和网络一部分开发的平台。

### 4. 维护所有联合国正式语文版的高质量网站

69. 按照第 XII/2 B 号决定第 18 (d) 段的规定，自缔约方大会第十二届会议以来，不断更新生物多样性公约网站的内容，迄今已处理了 1 500 多个网上张贴请求。作出实质性更新的网页和部分有主页 (www.cbd.int)、最新决定的在线版本 (www.cbd.int/decisions) 和对《公约》及其各议定书的建议(www.cbd.int/recommendations)、名古屋议定书网络门户(www.cbd.int/abs)和和 2015 年生物多样性国际日网页 (www.cbd.int/idb)。这种维护不断适应秘书处的优先事项，以期达到缔约方的期望。

70. 至于网络翻译，已经制定了工作范围，并张贴广告，以便建立生物多样性网站译者名册并实行竞争聘用。在日本生物多样性基金的资助下，网络翻译正由新建名册上的译者承担。

71. 信息交换所机制整合方面已取得进展，获取和惠益分享信息交换所和生物安全信息交换所已设在一个共同网络基础设施之下。进展包括改进新的信息交换所机制信息服务的外观和统一用户账户组成部分，方便用户建立和维护账户 (<https://accounts.cbd.int>)。

### 5. 兼容性

72. 根据第 XII/2 B 号决定第 18 (b) 段的要求，努力制定了应用程序接口，以便与国家信息交换所机制兼容。为便于按类别检索信息记录，提供了若干个兼容端点。应用程序接口还提供以独特标识访问单个记录。已着手向网络开发者提供此应用程序接口在线文档的工作。该文档的现况可查阅 <https://api.cbd.int/developers/2.15>。公约秘书处的目的仍然是在缔约方大会下一届会议之前同国家信息交换所机制建立兼容性。

73. 根据第 XII/2 B 号决定第 18 (c) 段的要求，还努力依照 [www.informea.org/about/api](http://www.informea.org/about/api) 提供的规格，维护联合国多边环境协定信息门户网站 (InforMEA) 的应用程序接口。提供了方便通过 InforMEA 检索关于《公约》及其各议定书信息的端点。还同多边环境协定



信息和知识管理倡议继续合作，按照公约秘书处和开发计划署/环境法律和公约司的内部合作协议，进一步实施该应用程序接口。<sup>20</sup>

## 6. 网络战略

74. 第 XII/2 B 号决定第 19 段请执行秘书制定网络战略，以确保集中获取所有信息交换所和《公约》下建立的其他平台所通常拥有或与之相关的信息。该网络战略的初步草案（UNEP/CBD/CHM/IAC/2015/1/INF/2）<sup>21</sup> 是通过信息交换所机制问题非正式咨询委员会成员和相关的秘书处工作人员参与的一个合作进程编制的。委员会在 2015 年 10 月 30 日和 31 日的会议上，对如何将文件定稿提交执行问题附属机构第一次会议提出了的建议。<sup>22</sup> 网络战略载于 UNEP/CBD/SBI/1/6/Add.2 号文件。

### B. 国家信息交换所机制

#### 1. 建立国家信息交换所机制

75. 按照第 XII/2 B 号决定第 14 段，缔约方开展工作设立或进一步发展其国家信息交换所机制，从而有助于达到第 X/15 号决定通过的信息交换所机制的目标 2。至于成果，自 2015 年起，7 个缔约方（巴林、肯尼亚、马尔代夫、缅甸、尼日利亚、塞舌尔和苏丹）已建立了国家信息交换所机制。截止 2016 年 2 月 23 日，共有 100 个缔约方拥有国家信息交换所机制。恰好在上面提到的四个缔约方中，有三个派员参加了 2014 年 5 月 5 日至 9 日在喀麦隆布埃亚举办的最近一期信息交换所机制区域能力建设讲习班。

#### 2. 支助国家信息交换所机制

76. 由于日本生物多样性基金的支持，秘书处获得资金用于在 2015-2016 年期间支助国家信息交换所机制的开发。包括支助了两个能力建设讲习班，另一部分是开发一种工具以协助缔约方建立其国家信息交换所机制。即一个基本通用的国家信息交换所机制，可向有兴趣的缔约方在线提供，使他们方便地分享有关其《国家生物多样性战略和行动计划》及执行情况的主要信息。

77. 日本生物多样性基金资助的两个区域信息交换所机制能力建设讲习班正在筹备中。将于 2016 年 4 月 4 日至 8 日在贝尔格莱德举办第一个讲习班，涵盖中欧、东欧和西亚。将同太平洋区域环境方案秘书处协作，于 2016 年 6 月 13 日至 17 日在斐济楠迪举办第二个讲习班，涵盖太平洋地区。此外，公约秘书处参加了 2016 年 2 月 1 日至 3 日在贝宁科托努举办的能力建设讲习班，该班是比利时和贝宁政府联合为比利时信息交换所机制法语伙伴国家举办的。

78. 开发工具促进建立国家信息交换所机制的工作始于 2015 年 7 月。该工具的第一版本在信息交换所机制问题非正式咨询委员会 2015 年 10 月 30 日和 31 日会议上进行了演

---

<sup>20</sup> 参见 [www.cbd.int/doc/agreements/agmt-unep-delc-informea-2014-03-13-ica-web-en.pdf](http://www.cbd.int/doc/agreements/agmt-unep-delc-informea-2014-03-13-ica-web-en.pdf).

<sup>21</sup> 参见 See [www.cbd.int/doc/meetings/chm/chmiac-2015-01/information/chmiac-2015-01-inf-02-en.pdf](http://www.cbd.int/doc/meetings/chm/chmiac-2015-01/information/chmiac-2015-01-inf-02-en.pdf).

<sup>22</sup> 参见 [www.cbd.int/doc/meetings/chm/chmiac-2015-01/official/chmiac-2015-01-03-en.pdf](http://www.cbd.int/doc/meetings/chm/chmiac-2015-01/official/chmiac-2015-01-03-en.pdf).

示。委员会欣然接受，并建议进一步加以发展。迄今取得的进展可在 <http://demo.chm-cbd.net> 上看出。

79. 2015年2月，比利时邀请其信息交换所机制伙伴成员国响应号召，提交强化国家信息交换所机制的项目建议。秘书处参与审查了发展中国家回应号召提交的15份项目建议。<sup>23</sup>

### 3. 奖励国家信息交换所机制

80. 第XII/2 B号决定第15段请执行秘书同信息交换所机制问题非正式咨询委员会协作，提议缔约方大会第十三届、第十四届和第十五届会议向在建立或进一步发展其国家信息交换所机制方面取得重大进展的缔约方颁发奖励的进程。为回应这项请求，信息交换所机制问题非正式咨询委员会内部设立了一个工作组，以便推进信息交换所机制的奖励进程，并规定其方式。执行秘书同工作组协作，于2015年6月17日签发了2015-068号通知，<sup>24</sup> (a)告知各缔约方，缔约方大会第十三届会议给信息交换所机制颁发奖励的形式，(b)概述了对一个国家信息交换所机制有何期望，(c)请缔约方对关于其国家信息交换所机制的调查问卷作出答复。在得到信息交换所机制问题非正式咨询委员会的建议之后，又于2015年11月13日发出后续通知(2015-126)。<sup>25</sup> 如附件二所示，截止2016年2月23日，32个缔约方对该通知作出答复。收到的申请将由缔约方大会主席的代表主持的区域代表性均衡的评审团审查。

## C. 其他相关倡议

### 1. 国家生物多样性战略和行动计划论坛

81. 同国家生物多样性战略和行动计划论坛倡议的协作仍在进行中，论坛由环境规划署、环境规划署-世界养护监测中心和公约秘书处共同建立，作为一个全球实践共同体，以开发能力，分享学习所得并支助各国更新和执行其《国家生物多样性战略和行动计划》。论坛提供了关于信息交换所机制的一个主题部分，并已通过论坛收到约20份援助申请。这种协作使秘书处更加明了各缔约方建立国家信息所机制支持执行《国家生物多样性战略和行动计划》的过程中的需求和挑战。

### 2. 《多边环境协定》的协作

82. 秘书处还支持组织了关于生物多样性相关各公约间协同增效作用问题研讨会，会议于2016年2月8日至11日在瑞士日内瓦举行，知识管理是会上讨论的主题之一。进一步的详情可参见执行秘书关于加强生物多样性相关各公约间的协同增效作用的说明(UNEP/CBD/SBI/1/9)，和关于生物多样性相关各公约间协同增效作用问题研讨会的报告(UNEP/CBD/SBI/1/INF/21)。

---

<sup>23</sup> 关于这项合作倡议的详情见 [http://www.biodiv.be/cooperation/chm\\_coop/chm-partnering/call\\_reinforcement/call-reinforcement-chm-web-sites-2015](http://www.biodiv.be/cooperation/chm_coop/chm-partnering/call_reinforcement/call-reinforcement-chm-web-sites-2015).

<sup>24</sup> 参见 <http://www.cbd.int/doc/notifications/2015/ntf-2015-068-chm-award-en.pdf>.

<sup>25</sup> 参见 <http://www.cbd.int/doc/notifications/2015/ntf-2015-126-chm-award-reminder-en.pdf>.

83. 公约秘书处参加了关于加强执行《多边环境协定》效益和效率：生物多样性数据各报告系统之间的兼容性问题专家会议。会议由环境规划署-世界养护监测中心和濒危野生动植物物种国际贸易公约（濒危物种公约）共同组织，于 2014 年 12 月 15 日至 16 日在瑞士日内瓦举行。

84. 同《环境规划署多边环境协定信息和知识管理倡议》的协作一直在进行中，通过多次工作组会议，讨论了有关多边环境协定信息门户网站、术语、电子学习、报告和兼容性等事项。<sup>26</sup> 公约秘书处派代表出席了环境规划署/环境法律和公约司于 2015 年 9 月 15 日至 17 日在瑞士蒙特勒举行的多边环境协定信息和知识管理指导委员会第六次会议。

### 3. 指标交叉联系工具

85. 《爱知生物多样性指标的指标交叉联系工具》是欧洲环境规划署（EEA）开发的独立网络工具。虽然是首先提供给欧洲国家信息交换机制（<http://biodiversity.europa.eu/chm-network>），但该工具可由任一缔约方使用。指标交联工具可使国家、欧洲和全球《生物多样性公约》一级所定生物多样性相关指标交叉联系，目的是支持国家和区域评估进展情况，并便利执行相关的报告义务。

86. 秘书处参加了 2014 年 12 月 5 日在哥本哈根举行的关于生物多样性公约在线报告工具和指标交叉联系工具之间兼容性问题的技术会议，会议由欧洲环境规划署组织。在科学、技术和工艺咨询附属机构第十九次会议会边，并通过视频举行了后续会议，协作仍在进行之中，以便确定该工具和公约在线报告工具之间如何交换相关信息。

## 五. 建议

87. 科咨机构不妨建议缔约方大会通过一项措辞大致如下的建议：

*缔约方大会，*

*回顾* 第 XII/2 B 号、第 XI/2 号、第 X/5 号、第 VII/29 号、第 VIII/12 号、第 IX/14 号、第 X/16 号和第 XI/13 号决定，

*确认* 必须采取更综合与协调的能力建设和技术与科学合作办法，支持执行《公约》及其《议定书》，

*赞赏地注意到* 为支持有效执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》及其爱知生物多样性指标，各国家、区域和国际组织和倡议所做和全球环境基金所提供的支助，<sup>27</sup>

*注意到* 对秘书处所支持和促进的能力建设的成效的评价以及对支持执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》的能力建设活动的差距的分析，

*关切地注意到*，缔约方大会在其以往决定中要求执行秘书开展的若干能力建设活动因资金短缺而未能付诸实施，

---

<sup>26</sup> 见 <http://www.informea.org/about>。

<sup>27</sup> 见 UNEP/CBD/SBI/1/6 和 UNEP/CBD/SBI/I/INF/29。

回顾支持《2011-2020年生物多样性战略计划》的信息交换所机制工作方案，<sup>28</sup>

赞赏地注意到执行秘书在执行第 XII/2 B 号决定第 8、9 和 18 段方面取得的进展，包括在能力建设方面、在技术与科学合作方面（包括进一步发展生物桥倡议）、当前的能力建设支助以及进一步发展中央信息交换所机制和国家信息交换所机制方面的进展，

1. 注意到加强执行《生物多样性战略计划》的能力建设支助和相关技术与科学合作的短期行动计划（2017-2020 年）；<sup>29</sup>

2. 邀请各缔约方、其他国家政府和相关组织为执行上文第 1 段所提及的行动计划作出贡献，并分享相关信息和通过信息交换所机制以及国家报告吸取的经验教训；

3. 邀请各缔约方和其他国家政府考虑采取以下措施加强执行《公约》第 12 条：

(a) 鼓励和支持相关教育和培训机构发挥关键性作用，组织并交付协助土著人民和地方社区以及各利益攸关方执行《公约》及其《议定书》的生物多样性相关教育和培训方案；

(b) 鼓励相关机构制定新的或更新现有生物多样性相关课程和方案，以解决执行《公约》及其《议定书》的具体教育和培训需要；

(c) 组织适应具体国家、土著人民和地方社区、妇女和其他目标群体的、有针对性的培训课程和讲习班；

(d) 提供短期奖学金和在职培训机会，让发展中国家缔约方和经济转型国家缔约方与会者能够获得专门技能和接触新的科学与技术创新；

(e) 在国家、区域以及国际各级制定和交换更多生物多样性相关教育和培训材料，并通过信息交换所机制予以提供；

(f) 鼓励并支持缔约方将生物多样性相关教育纳入其广泛的国家人力资源发展方案；

(g) 建立各种机制，以便利联网和分享在促进各层面生物多样性相关教育和培训中获得的经验、最佳做法和和教训；

(h) 促进各国政府和学术机构以及区域组织和英才中心之间的伙伴关系；

(i) 进一步实施宣传、教育和公众意识工作方案执行计划的组成部分 1（教育）的 3（培训）下的相关活动；<sup>30</sup>

4. 邀请各缔约方为技术与科学合作作出贡献，办法包括：提供关于优先需要的信息、提供复制的有效做法/亮点的实例、查明与其科学、工艺以及技术与科学合作的

---

<sup>28</sup> UNEP/CBD/COP/11/31。

<sup>29</sup> UNEP/CBD/SBI/1/6/Add.1。

<sup>30</sup> 第 VIII/6 号决定，附件三。

计划、方案和活动的协同增效、以及便利将缔约方的需要通过对技术与科学合作的现有支持联系起来；

5. 又邀请各缔约方鼓励和支持相关的国家或区域机构（包括科学、技术和政策机构）为技术与科学合作作出贡献；

6. 决定延长运作准则为信息交换所机制非正式咨询委员会规定的任务，并对其进行审查以便供缔约方大会第十五届会议审查；

7. 鼓励各缔约方继续努力建立、维持和进一步发展有效的信息交换所机制，支持执行其国家生物多样性战略和行动计划；

8. 欢迎执行秘书编制的《公约》及其《议定书》网络战略；<sup>31</sup>

9. 邀请各缔约方、其他国家政府和能够这样做的相关组织提供必要的财政、技术和人力资源，支持能力建设和技术与科学合作以及信息交换所机制的进一步发展；

10. 请执行秘书在资金允许的情况下：

(a) 继续努力促进采取更综合的办法便利能力建设和技术与科学合作，包括通过综合性支助平台，查明缔约方的需要，并利用信息交换所机制将这些需要同现有专长和知识联系起来；

(b) 与各缔约方、土著人民和地方社区、国际组织、大学以及其他相关组织协作，执行上文第 1 段提及的行动计划；

(c) 继续努力便利有效执行关于能力建设的第 XI/14 B 号、第 X/40 A 号、第 IX/13 D 号、第 IX/13 E 号和第 XII/2 号决定，同时亦顾及第 VIII/5 号决定 B 和 C 节、第 VIII/5 号决定的附件以及第 V/16 号决定附件二任务 4，包括通过支持土著人民和地方社区的具体努力发展；

(d) 支持各缔约方根据第 XII/7 号决定努力建立执行《2015-2020 年性别问题行动计划》的能力；

(e) 继续并加强执行与技术与科学合作相关的第 XII/2 B 号决定的第 9 段的工作，并在执行问题附属机构下一次会议上报告进展情况；

(f) 继续支持各缔约方努力建立、维持和进一步发展国家信息交换所机制以支持执行其国家生物多样性战略和行动计划；

(g) 着手执行《公约》及其《议定书》网络战略；<sup>31</sup>

(h) 根据网络战略和信息交换所机制工作方案目标 1，进一步发展中央信息交换所机制的信息服务，支持《2011-2020 年生物多样性战略计划》；<sup>28</sup>

(i) 向执行问题附属机构第二次会议提交一份关于上述要素以及关于执行加强执行《生物多样性战略计划》的能力建设支助和相关技术与科学合作的短期行动计划

---

<sup>31</sup>

UNEP/CBD/SBI/1/6/Add.2。



（2017-2020 年）所取得进展的报告，<sup>29</sup> 同时亦顾及通过国家报告、信息交换所机制和传统知识门户提供的信息。

---